

Preface

A tried and proven concept with added new content!

The above succinctly encapsulates this – the 4th, no less! – edition of our dictionary. Building on the vocabulary and familiar concept of the previous three editions, the technical content of the dictionary has again been augmented by more than 1,000 new terms used in the fields of refractory materials, their testing and use, refractory technology and refractory engineering, and not contained in the preceding three editions.

This new and expanded edition would not have been possible without the assistance of a whole plethora of experts, companies and institutions. On behalf of ourselves and of Vulkan-Verlag GmbH, we wish most especially to thank Mr. Hartmut Kern and RATH AG for the intensive support provided in the collection of terms. Sincere thanks also go to the Deutsche Gesellschaft für Feuerfest- und Schornsteinbau (DGFS: German Refractory and Smokestack Engineering Society) and to the Fraunhofer Institute for Ceramic Technologies and Systems (IKTS) for their kind provision of their own dictionaries and glossaries as source material for the new entries.

A short introduction to using the dictionary

The terms in this dictionary are arranged in alphabetical order. Umlauts (ä, ö, ü) are treated as a, o and u for this purpose, ß as double s (ss).

The parentheses () to the right of the German term contain the abbreviation indicating the grammatical gender of the term: m for masculine, f for feminine, n for neuter; pl for plural and v for verb.

The square brackets [] contain explanatory notes concerning the technical term or synonyms; this is particularly the case where highly specialised terms are concerned.

The “Abbreviations” section preceding the actual dictionary consists of four columns, in order to include, alongside the explanation of the

abbreviation and its translation, any corresponding abbreviation in the other language.

As a result of ever-accelerating technological developments and the many new terms thus arising, there are in some cases as yet no generally accepted terms in the other language. In such cases, a translation which makes clear the meaning of the term is provided.

We wish all users pleasant and productive work using our dictionary!

Gerald Routschka, Hartmut Wuthnow